

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odszedł więc stamtąd Izaak i rozłożył się (obozem) w dolinie* Geraru – i zamieszkał tam. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odszedł więc stamtąd Izaak i rozłożył się obozem w dolinie Geraru.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izaak odszedł więc stamtąd i rozbił namioty w dolinie Gerar, i tam zamieszkał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odszedł stamtąd Izaak, i rozbił namioty w dolinie Gerar, i mieszkał tam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odchodząc, żeby przyszedł do potoku Gerary, i tam mieszkał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izaak oddalił się więc stamtąd i rozbiwszy namioty w dolinie Geraru, tam osiadł.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Odszedł więc stamtąd Izaak i rozbił namioty w dolinie Geraru, i zamieszkał tam.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izaak odszedł więc stamtąd i rozbił namioty w dolinie Geraru, i tam zamieszkał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Izaak odszedł, rozbił obóz nad potokiem Gerar i tam zamieszkał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I odszedł stamtąd Izaak, a zatrzymawszy się w dolinie Gerary, osiadł tam.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odszedł stamtąd Jicchak, rozbił obóz w dolinie Gerar i osiadł tam.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І відійшов звідти Ісаак і осів в долині герарській, і поселився там.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Ic'hak się stamtąd oddalił i rozłożył w dolinie Gerar, i tam osiadł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Izaak wyprowadził się stamtąd i rozłożył się obozem w dolinie Geraru, i tam zamieszkał.

¹⁾ Lub: w jarze.